

**Совет Безопасности**

Distr.: General
26 July 2011
Russian
Original: English

**Письмо Генерального секретаря от 22 июля 2011 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь препроводить прилагаемое сообщение от 7 июля 2011 года, которое я получил от Председателя Комиссии Африканского союза Жана Пинга и которое касается решения относительно положения в Ливии, принятого на семнадцатой очередной сессии Ассамблеи глав государств и правительств стран — членов Африканского союза, состоявшейся 30 июня и 1 июля 2011 года в Малабо (см. приложение).

Кроме того, прилагается документ с Предложениями для рамочного соглашения о политическом урегулировании кризиса в Ливии, представленный Специальным комитетом высокого уровня Африканского союза по Ливии и одобренный Ассамблеей Союза.

Буду весьма признателен Вам за доведение настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) **Пан Ги Мун**



Приложение

На только что завершившейся семнадцатой очередной сессии Ассамблеи глав государств и правительств Африканского союза обстоятельно обсуждался вопрос о положении в Ливии. Если говорить более конкретно, то Ассамблея одобрила Предложения для рамочного соглашения о политическом урегулировании кризиса в Ливии, представленные Специальным комитетом высокого уровня Африканского союза в контексте «дорожной карты» Африканского союза и соответствующих положений резолюции 1973 (2011) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

Предложения основываются на итогах заседания Специального комитета, которое состоялось в Претории 26 июня 2011 года и на котором, среди прочего, было выражено удовлетворение по поводу готовности полковника Муамара Каддафи к участию во всеохватном процессе диалога с Переходным национальным советом Ливии, а также констатации факта неучастия в переговорном процессе. Они были представлены как правительству Ливии, так и Переходному национальному совету в Малабо. Африканский союз планирует как можно скорее организовать переговоры между ливийскими сторонами для обсуждения этих Предложений в Аддис-Абебе при содействии Организации Объединенных Наций и Африканского союза, а также Лиги арабских государств, Организации Исламская конференция и Европейского союза.

Поскольку конфликт в Ливии уже продолжается шестой месяц с соответствующими последствиями для гражданского населения, а также безопасности и стабильности в стране в долгосрочном плане и регионе в целом, чрезвычайно важно, чтобы мы активизировали наши усилия, направленные на стимулирование ливийских сторон к поиску политического решения. Мы убеждены, что предложения, одобренные в Малабо, являются жизнеспособной основой для того, чтобы положить конец нынешнему кризису, обеспечить эффективную защиту гражданского населения и организовать политический процесс, который позволит учесть законные чаяния ливийского народа в плане демократии, верховенства права, благого управления и уважения прав человека.

Я буду весьма признателен за распространение Вами настоящего письма и прилагаемых к нему документов среди членов Совета Безопасности для их информирования и принятия, в случае необходимости, соответствующих мер. Мы очень надеемся на Вашу личную поддержку и поддержку Совета Безопасности. Мы готовы работать в тесном контакте с Вами и Вашим Специальным посланником, с тем чтобы оказать ливийскому народу эффективную помощь в преодолении серьезных проблем, с которыми он сталкивается в настоящее время.

Я желаю воспользоваться настоящей возможностью для того, чтобы поблагодарить Вас за Ваше активное участие в усилиях по поощрению мира на нашем континенте и укреплению и за те тесные партнерские отношения, которые существуют между нашими двумя организациями.

(Подпись) Жан Пинг

Добавление 1

Решение Ассамблеи Союза о положении в Ливии

Ассамблея:

1. *с удовлетворением принимает к сведению* доклад Специального комитета высокого уровня Африканского союза по Ливии о его работе за период после проведения чрезвычайной сессии Ассамблеи Союза, состоявшейся в Аддис-Абебе 25 мая 2011 года;

2. *воздает должное* Специальному комитету и его членам за их приверженность и решимость, с которой они выполняют мандат, возложенный на них на 265-м заседании Совета мира и безопасности, состоявшемся 10 марта 2011 года, и подтвержденный на чрезвычайной сессии Ассамблеи Союза, которая проходила 25 мая 2011 года;

3. *подтверждает* все предыдущие решения Африканского союза о ситуации в Ливии и свою убежденность в том, что лишь политическое решение создаст возможности для учета законных чаяний ливийского народа и сохранит единство и территориальную целостность страны. В этой связи Ассамблея подчеркивает сохраняющуюся актуальность и действительность «дорожной карты» Африканского союза, разработанной Советом мира и безопасности на его 285-м заседании;

4. *одобряет* Предложение для рамочного соглашения о политическом урегулировании кризиса в Ливии, представленное Специальным комитетом, в контексте «дорожной карты» Африканского союза и соответствующих резолюций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций;

5. *просит* Специальный комитет представить эти Предложения ливийским сторонам, а именно правительству Ливийской Арабской Джамахирии и Переходному национальному совету Ливии, и собрать их вместе на этой основе, в том числе посредством скорейшей организации переговоров под эгидой Африканского союза и Организации Объединенных Наций при поддержке Лиги арабских государств, Организации Исламская конференция и Европейского союза;

6. *настоятельно призывает* ливийские стороны продемонстрировать необходимую политическую волю, в наивысшей степени заботиться о своей стране и народе без учета каких-либо других соображений, а также оказывать необходимое содействие Специальному комитету высокого уровня;

7. *настоятельно призывает* далее международных партнеров Африканского союза, в частности Совет Безопасности Организации Объединенных Наций и его членов, а также соответствующих двусторонних партнеров, поддерживать Африканскую инициативу и содействовать поиску политического решения как наиболее эффективного способа решения взаимоусиливающих задач по достижению мира, демократии, верховенства права и национального примирения в Ливии. Ассамблея подчеркивает в резолюции 1973 (2011) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, что роль Африканского союза официально признана и полностью согласуется с положениями главы VIII Устава Организации Объединенных Наций, а также то, что Специальный комитет может внести уникальный вклад в дело урегулирования нынешнего кризиса;

8. *просит* Специальный комитет представлять на регулярной основе доклады Совету мира и безопасности и на восемнадцатой очередной сессии о своих усилиях, направленных на политическое урегулирование кризиса в Ливии.

Добавление 2

Предложения ливийским сторонам относительно рамочного соглашения о политическом урегулировании кризиса в Ливии

1. Предлагаются к рассмотрению следующие элементы в контексте «дорожной карты» Африканского союза для мирного урегулирования конфликта в Ливии и коммюнике по итогам заседания Специального комитета высокого уровня Африканского союза по Ливии в Претории, Южная Африка, в котором зафиксирована готовность полковника Муамара Каддафи подключиться к всеохватному процессу диалога при участии Переходного национального совета Ливии и констатация неучастия в процессе переговоров, а также содержатся ссылки на резолюции 1970 (2011) и 1973 (2011) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.
2. Их цель заключается в том, чтобы положить конец нынешнему конфликту, обеспечить эффективную защиту гражданского населения, включая оказание гуманитарной поддержки, и организовать политический процесс, который позволит учесть законные чаяния ливийского народа в плане демократии, верховенства права, благого управления и уважения прав человека.

Национальный диалог

3. Ливийским сторонам следует немедленно приступить к переговорам в соответствии с пунктом 2 резолюции 1973 (2011) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и «дорожной картой» Африканского союза, в ходе которых будут рассматриваться следующие вопросы: немедленное прекращение боевых действий, гуманитарная пауза, всеобъемлющее прекращение огня, национальное примирение и договоренности, касающиеся переходного периода, а также программа действий в целях проведения демократических преобразований.
4. Национальный диалог будет проводиться в рамках Специального комитета высокого уровня Африканского союза и Организации Объединенных Наций через посредство Специального посланника Генерального секретаря при поддержке Лиги арабских государств, Организации Исламская конференция и Европейского союза.

Прекращение огня

5. Без ущерба итогам национального диалога состояние прекращения огня должно, среди прочего, включать в себя следующее:
 - а) снятие осады с городов и расквартирование всех воинских подразделений, ополчений и вооруженных формирований всех сторон;
 - б) прекращение всех нападений на гражданских лиц, включая ливийцев, которые были вынуждены спасаться бегством из своей страны, и грубых нарушений их прав;
 - в) освобождение всех заключенных и других лиц, помещенных под стражу в связи с нынешними боевыми действиями; и

d) содействие обеспечению беспрепятственного и неограниченного доступа всех международных гуманитарных учреждений и их сотрудников к гражданскому населению.

6. Эмбарго на поставки оружия, предусмотренное соответствующими положениями резолюции 1970 (2011) Совета Безопасности, должно продолжать действовать в отношении всей территории Ливии до тех пор, пока не закончится переходный период и не будут проведены всеобщие выборы.

7. Меры, касающиеся введения бесполетной зоны, предусмотренной резолюцией 1973 (2011) Совета Безопасности, будут отменены Советом Безопасности Организации Объединенных Наций в надлежащее время, в любом случае не позднее вступления в силу соглашения о всеобъемлющем прекращении огня и создания внушающего доверия и эффективного контрольного механизма.

8. Стороны обязуются обратиться к Организации Объединенных Наций, действуя в тесном контакте с Африканским союзом и Лигой арабских государств, с просьбой о создании и развертывании эффективного, внушающего доверие международного механизма, включая внушительные миротворческие силы для, в частности, следующего:

a) контроль за соблюдением соглашения о прекращении огня и выполнением сторонами их обязательств;

b) обеспечение защиты гражданского населения, подпадающего под их мандат;

c) выполнение других смежных задач, включая содействие переходу и миростроительству.

9. Механизм, как это указывается выше, будет наделен полномочиями Советом Безопасности согласно статье VII Устава Организации Объединенных Наций и обеспечен всеми ресурсами, необходимыми для эффективного осуществления своего мандата.

10. До развертывания, о котором говорится выше, следует достигнуть временных договоренностей, которые будут предусматривать создание и развертывание международной миссии, санкционированной или уполномоченной Советом Безопасности согласно главе VII Устава.

11. Прекращение огня должно быть увязано с и сопровождаться политическим процессом, который начнется с консенсусного и всеохватного переходного периода и завершится проведением демократических выборов, с тем чтобы позволить ливийскому народу свободно выбрать своих лидеров.

Договоренности, касающиеся перехода

12. Стороны обязуются по итогам национального диалога установить переходный период, во время которого будут проведены необходимые реформы для учета чаяний ливийского народа.

13. Переходный период должен завершиться демократическими выборами, с тем чтобы дать ливийскому народу возможность свободно выбирать своих лидеров. Выборы будут проходить под международным контролем.

14. В основе переходного периода будут лежать следующие принципы:

а) приверженность демократии, благому управлению, верховенству права и уважению прав человека;

б) всеохватность, с тем чтобы в нем приняли участие все заинтересованные стороны;

с) консенсус как способ обеспечения широкой поддержки всех решений, которые будут приниматься во время перехода.

15. Переходный период должен включать передачу власти временному правительству, которое должно приступить к выполнению своих функций немедленно после завершения национального диалога, а также другим учреждениям, вопрос о создании которых будет согласован. Переходный период должен осуществляться на всеохватной основе.

16. Во временной конституционной хартии будут определяться цели и продолжительность переходного периода, а также учреждения переходного периода и их состав; функции и полномочия.

17. Учреждения переходного периода разработают и примут проект конституции и законодательные акты, которые необходимы для выполнения задач в переходный период, а также для завершения политических реформ, направленных на устранение коренных причин ливийского кризиса.

18. Национальный диалог должен быть завершен максимум в 30-дневный период, если только стороны и другие заинтересованные действующие лица не примут решение об ином.

Меры укрепления доверия и иные смежные меры

19. Стороны обязуются работать в направлении исправления положения и национального примирения, в том числе рассмотреть вопрос о создании комиссии по установлению истины и примирению.

20. Стороны обязуются достичь согласия и принять закон об амнистии в отношении деяний и других правонарушений, совершенных в ходе нынешнего конфликта. Сфера охвата и форма такого закона будут согласованы в ходе национального диалога.

21. Стороны обязуются воздерживаться от распространения сообщений, провоцирующих ненависть и насилие, а также от каких-либо других действий, которые могут подорвать процесс примирения между ливийцами.

22. Стороны обязуются обратиться к Совету Безопасности с просьбой отменить замораживание ливийских активов, как это предусмотрено резолюциями 1970 (2011) и 1973 (2011), в пользу временного правительства.

Роль международного сообщества

23. Международное сообщество, в лице Африканского союза, Организации Объединенных Наций, Лиги арабских государств, Организации Исламская конференция и Европейского союза, обязуется поддерживать процесс и соглашения, достигнутые между заинтересованными действующими ливийскими сторонами.

24. В этой связи предполагается, что международное сообщество предпримет следующие шаги:

- a) направит наблюдателей для проверки соблюдения положений о приостановлении боевых действий, о чем говорилось выше;
 - b) создаст эффективный, внушающий доверие международный контрольный механизм и миротворческие силы для проверки состояния прекращения огня, защиты гражданского населения и примет другие необходимые меры для успешного завершения мирного процесса в Ливии;
 - c) будет оказывать поддержку в деле осуществления задач в переходный период, в том числе посредством оказания необходимой экспертной и консультативной помощи;
 - d) будет содействовать поставкам для ливийского населения основных продовольственных товаров и медикаментов;
 - e) будет содействовать отмене санкций, введенных в отношении Ливии, в частности, разморозит зарубежные ливийские активы, с тем чтобы удовлетворять неотложные гуманитарные потребности, поддерживать функционирование переходных органов и решать другие смежные приоритетные задачи;
 - f) принимать меры, включая санкции, в отношении тех, кто будет препятствовать процессу перехода.
-